

太田市行政信息中文指南

# 太田之音

太田市国际交流协会编辑发行

2020年7月10日号

太田インフォルマ-2020年7月10日号(中国語版)

- P1. 「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがるにほんごでのくらし・日本語教室「虹の会」再開のご案内  
P2. 国民健康保険に加入の皆さんへ「国保税の減免と傷病手当金の支給」・国民年金免除&納付猶予制度・感染症対策と熱中症予防  
P3. マイナンバー通知カードは令和2年5月25日で廃止されました・中国語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・8月の市役所開庁案内・無料相談(法律・交通事故)・市税の7月納税・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください!・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー  
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・エイズ&特定感染症の検査・7月1日から医療機関で受ける個別けんしんを開始  
\*折り込みチラシ: ✓太田警察署からのお知らせ✓マイナンバーカードをお持ちの外国人住民のみなさまへ✓日本の国民年金制度



“外国居民”的日语学习网站

## 融会贯通 日语生活

通过由日本文化厅运营的本网站,在日本生活的外国人可以学习日语,达到以日语进行交流与生活的目标。可以根据自己的日语水平与想要学习的场景,通过关键字搜索相应的学习内容。请大家通过日语的学习以及运用,更深地融入社会,丰富生活吧。



## 日语教室虹之会

2020年7月13日(周一)起重开

每周一 19:00~20:30 (节假日除外)

地点: 木崎行政中心

地址: 太田市新田木崎町 1215-1

报名方法: 请于课程开设时间直接前往教室报名

学 费: 免费 (请务必佩戴口罩前往)

咨 询: 太田市国际交流协会

电 话: 0276-48-1001 (仅限工作日)

电子邮箱: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)





# 致诸位国民健康保险参保人员

## 新冠病毒相关国民健康保险政策

### 国保税减免

对象：由于新型冠状病毒感染肺炎疫情影响，家庭主要经济支柱人员的收入与前年相比减少30%以上的家庭（有所得限制）

※详情请见7月中旬向您发送的税额决定通知书中同封的绿色传单或太田市官方网站。

咨询：国民健康保险课 0276-47-1966

### 伤病津贴发放

有工资收入的参保者不幸感染新型冠状病毒肺炎时可领取此津贴。

※详情请参阅太田市官方网站或咨询国民健康保险课。

咨询：国民健康保险课 0276-47-1825

国民健康保险课 0276-47-1825

## 国民年金减免及延迟缴费申请

由于经济困难等理由缴纳国民年金有困难者，可根据一定标准申请办理保险费的减免或延迟缴费（50岁未滿者）。

希望者须要在每年7月提出申请。且可追溯到提交申请月的2年1个月前开始办理减免。申请通过后，接受减免期间将被加算为将来领取年金资格所须年数中。

由于新型冠状病毒感染肺炎疫情影响而难以缴纳保险费时设有临时特例。详情请确认日本年金机构官方网站。

**减免申请** 当事人、其配偶及户主的前一年收入在一定基准以下提交申请通过后，根据收入分别可享受保险费的全额、四分之三、半额或四分之一的减免。但接受部分减免时如不缴纳剩余的保险费仍将被视为未纳，此期间无法算入资格期间。

**延迟缴费** 如果您未滿50岁，且您与您配偶（包括不与您一起生活的配偶）前一年的收入均在基准金额之下或有失业等事实，您可以申请延迟缴费。

**承认期间**：2020年7月至2021年6月

※全额减免及延迟缴费该当者可一同办理翌年度后的延续申请（失业等为由除外）。

**须要材料**：可确认本人身份证件（在留卡、驾照等）、个人编号（通知）卡、印章  
※以失业为由办理申请时须要离职票及雇用保险领取资格者证等。

咨询：太田年金事务所 ☎0276-49-3716 医疗年金课 ☎0276-47-1941

## 感染症对策与预防中暑

今夏由于须要做好新型冠状病毒感染预防措施，故与往年相比须要更加注意预防中暑。佩戴口罩容易使体内积存热暑热，同时口罩内湿度升高也会导致口渴感的减少。

### 预防中暑措施

- ① 衣着凉爽，使用空调电扇等避免暑热
- ② 经常补充水分，出汗时要补充盐分
- ③ 在室外能与他人保持充分的距离（2米以上）时可以摘下口罩休息
- ④ 做好日常健康管理

### 中暑症状与处理方法

- |           |                                              |
|-----------|----------------------------------------------|
| <b>轻度</b> | 头晕、肌肉疼痛、手脚发麻 → 转移至阴凉处，给身体降温，补充水分             |
| <b>中度</b> | 头痛、恶心、呕吐、倦怠感 → 无法自行摄取水分或补充水分后仍不见好转者请前往医疗机构就医 |
| <b>重度</b> | 呼喊无反应、全身抽经、身体发热 → 呼叫救护车                      |

咨询：强身健体课 0276-46-5115



# 自 2020 年 5 月 25 日起废除个人编号通知卡

- 现在您所持有的通知卡如无地址、姓名的变更，暂时仍可作为证明个人编号的证件。（**不可再作为确认本人身份证件使用**）
- 不再办理通知卡的再发行以及地址、姓名等的变更。办理各类手续须要证明个人编号时，**须要申请办理个人编号卡或开取记载有个人编号的住民票。**
- 废除后由于出生等被新赋予个人编号者将收到个人编号通知书（个人编号通知书无法作为个人编号的证明使用。）

咨询：市民课 ☎0276-47-1823

## 中文咨询翻译服务

关于签证、结婚离婚、税务抚养、医疗保健、公营住房、各种证明文件、保育园申请、单亲家庭补助等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

每周一、二 13:00~16:00

每周五 9:00~11:30

孟兰盆节期间  
市役所照常办公

※节假日及年末年初休息，难件请早。请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

がいこくじん し みんそうだんまどぐち

太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：太田市役所 ☎0276-47-1111

※上述时间以外有事咨询请拨打：0276-48-1001（中文直通）



## 免费日语咨询

| 内容   | 日期及时间                                              | 会场                         | 问询                                                     |
|------|----------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------|
| 法律   | 每周三（节假日除外）<br>9:30~12:00，定员 14 人                   | 市役所三楼<br>市民商量课<br>※仅限电话咨询  | 市民商量课（0276-47-1897）<br>※预约制，两周前开始接受预约<br>仅限本市市民或在本市工作者 |
|      | 7月16日（周四）<br>10:00~12:00，定员 6 人                    |                            |                                                        |
|      | 周一~周五（节假日除外），13:00~16:00，群馬律师<br>会电话咨询商量（每位 10 分钟） |                            | 027-233-9333                                           |
|      | 7月20日（周一）<br>13:00~16:00，定员 7 人                    | 福社会馆<br>※本市市民及在本市<br>工作者优先 | 社会福祉协议会（0276-46-<br>6208）<br>※预约制，两周前开始接受预约            |
| 交通事故 | 周一~周五（节假日除外）<br>9:00~15:30                         | 群馬县交通事故相谈<br>所（县厅20楼）      | 027-243-2511                                           |

防控，为了新型冠状病毒感染肺炎疫情，有可能出现中止的情况。

## 令和 2(2020)年度 7 月市税缴纳

缴纳期限：2020 年 7 月 31 日

税目：固定资产税（第 2 期）国民健康保险税（第 1 期）

※请务必于期限内缴纳 ※随时受理银行转账手续办理，便于缴纳

咨询：太田市役所二楼收纳课 ☎0276-47-1820

## 小由佳利（ゆかりちゃん）诱拐事件

事件发生日期：1996年7月7日 地点：群馬县太田市内的弹子店（パチンコ店）

最高悬赏金600万日元

被害者 横山由佳利

事件发生当时 4 岁，现在 29 岁

我们等待着您提供的线索！

太田市高林地区内弹子店幼女掠夺诱拐事件搜查本部  
热线：0120-889-324 太田警察署：0276-33-0110（日语）



## 职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13:00~16:00

※节假日及年末年初休息。

太田市役所一楼

外国人市民相談窓口

ワンストップセンター

请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

问询：职业安定所太田 ☎0276-46-8609



# 医院值班急诊日休息

|               |                                                            |                                                       |                                                          |
|---------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 7月19日<br>(周日) | 〔内科、脑神经外科、小児科〕<br>みのわクリニック<br>養和诊所<br>(由良町) 0276-40-4888   | 〔内科、小児科〕<br>星野内科胃腸科医院<br>(东矢島町) 0276-48-5525          | 〔眼科〕<br>小林眼科クリニック<br>小林眼科诊所<br>(浜町) 0276-46-7066         |
| 7月23日<br>(假日) | 〔内科〕<br>富士ヶ丘病院<br>富士丘病院<br>(熊野町) 0276-22-1281              | 〔内科、小児科〕<br>鈴木医院<br>(新田早川町) 0276-56-7876              | 〔整形外科〕<br>こいそ整形外科クリニック<br>小磯整形外科诊所<br>(龙舞町) 0276-60-5518 |
| 7月24日<br>(假日) | 〔小児科、内科〕<br>こばやし小児科内科医院<br>小林小児科内科医院<br>(东本町) 0276-26-1000 | 〔泌尿科、内科、皮膚科〕<br>土屋クリニック<br>土屋诊所<br>(細谷町) 0276-33-7250 | 〔耳鼻咽喉科〕<br>みなみ医院<br>南医院<br>(飯田町) 0276-45-6250            |
| 7月26日<br>(周日) | 〔内科〕<br>山岸内科医院<br>(飯冢町) 0276-45-1580                       | 〔内科、外科、整形外科〕<br>新井診療所<br>(新井町) 0276-46-1850           | 〔眼科〕<br>針谷眼科<br>(东本町) 0276-22-3642                       |
| 8月2日<br>(周日)  | 〔外科、内科、小児科〕<br>高沢胃腸科外科<br>(新井町) 0276-45-1133               | 〔内科、外科〕<br>山田クリニック<br>山田诊所<br>(上小林町) 0276-40-2121     | 〔眼科〕<br>大川眼科<br>(下小林町) 0276-48-7700                      |
| 8月9日<br>(周日)  | 〔小児科〕<br>宝診療所<br>(宝町) 0276-31-8200                         | 〔内科〕<br>太田ハートクリニック<br>太田心诊所<br>(藤阿久町) 0276-57-6181    | 〔整形外科、成形成外科〕<br>剣持整形外科<br>(东本町) 0276-25-2537             |
| 8月10日<br>(假日) | 〔小児科〕<br>なないろこどもクリニック<br>七色儿童诊所<br>(龙舞町) 0276-55-5568      | 〔内科、皮膚科、泌尿科〕<br>川田クリニック<br>川田诊所<br>(由良町) 0276-33-7755 | 〔眼科〕<br>城西眼科<br>(新野町) 0276-30-4177                       |

| 休息日急救指定医院(仅限急诊)                                                                                                                          | 工作日夜间急诊诊疗所(内科或小児科)                                                                                                                                                                                                                         | 休息日牙科诊疗                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 太田記念病院 0276-55-2200<br>本島綜合病院 0276-22-7131<br>堀江病院 0276-38-1215<br>イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378<br>城山病院 0276-46-0311<br>宏愛会第一病院 0277-78-1555 | 太田市保健中心1楼 太田市飯田町818<br>挂号时间: 18:45~21:45<br>周一至周六(节假日, 年末年初除外)<br>电话: 0276-60-3099<br><b>※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。</b><br>※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。<br>※休息日值班医院的排班有变更可能, 请致电急救医院指南电话服务确认值班医院是否有变及急救指定医院的诊疗科目(0276-45-7799)。 | 仅限周日、节日、年末年初<br>太田新田齿科医师会馆<br>时间: 10:00~13:00<br>电话: 0276-45-7320 |

## HIV 艾滋病及特定感染症检测与咨询

时间: 毎周一 8:45~9:45  
 及毎月第一个周一 17:30~18:30  
 ※节假日除外, 须电话预约  
 地点: 太田保健福祉事务所  
 电话: 0276-31-8243  
 为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控,  
 有可能出现中止的情况。

## 7月1日起 医疗机构个别体检开始

重开以下暂停的体检项目: 胃癌、大肠癌、乳癌、子宫颈  
 癌、前列腺癌、肝炎病毒检查、健康检查、特定体检  
 ※详情请参阅已收到的各类体检受诊券同封的通知。  
 咨询: 强身健体课 ☎0276-46-5115; 国民健康保险课  
 ☎0276-47-1825; 医疗年金课 ☎0276-47-1926

## 太田市役所交流推进课 太田市国际交流协会

地址: 〒373-8718 太田市浜町 2-35 电子邮箱: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)  
 电话: 0276-48-1001 0276-47-1908 传真: 0276-48-1012  
 网址: [https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china\\_01.html](https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china_01.html)

### 太田市交流推進課・太田市国際交流協会(中国語版行政情報)

本刊可于太田市役所(外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台)、东服务中心、西服务中心、  
 心、尾岛厅舍、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、藪冢本町文化会馆、  
 太田市车站文化会馆、学习文化中心、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮政局、永旺梦  
 乐城太田等免费自由领取。此外您亦可登录太田市国际交流协会官网浏览。

